

# Schaerer ProCare

---

## Istruzioni per l'uso



## Colophon

**Editore**

Schaerer AG, casella postale 336, Niedermattstrasse 3b, CH-4528 Zuchwil

**Edizione**

11.2024

**Concetto e redazione**

Schaerer AG, casella postale 336, Niedermattstrasse 3b, CH-4528 Zuchwil

**Copyright ©**

Schaerer AG, casella postale 336, Niedermattstrasse 3b, CH-4528 Zuchwil

Il presente documento è protetto dal diritto d'autore. Tutti i diritti sono riservati. È vietata la riproduzione, la diffusione, la copia con sistemi elettronici o la traduzione in un'altra lingua senza il consenso scritto di Schaerer AG. Quanto detto si intende per l'intero documento e per i singoli capitoli. Il contenuto del documento fa riferimento ai dati attuali e disponibili al momento della stampa. Schaerer AG si riserva il diritto di apportare modifiche in qualsiasi momento senza alcuna comunicazione preventiva. Tutte le figure, le illustrazioni e i messaggi del display contenuti nelle presenti Istruzioni hanno esclusivamente carattere esemplificativo! A causa del vasto numero di opzioni, la macchina può discostarsi da quella qui rappresentata. Schaerer AG è responsabile esclusivamente per i contenuti presenti nel documento originale in lingua tedesca.

## Sommaro

1	Sicurezza.....	4
1.1	Segni e simboli.....	4
1.1.1	Istruzioni per la sicurezza.....	4
1.1.2	Segnali di avvertenza utilizzati.....	4
1.1.3	Segnali di comando utilizzati.....	5
1.2	Uso previsto.....	5
1.3	Uso non previsto prevedibile.....	5
1.4	Obblighi del gestore.....	6
1.5	Requisiti del personale.....	6
1.6	Rischi residui.....	6
1.6.1	Pericolo di scossa elettrica.....	7
1.6.2	Pericolo causato dall'impiego di detersivi.....	7
1.7	Pericolo di danni materiali.....	8
2	Dati tecnici.....	9
2.1	Dati della macchina.....	9
2.2	Allacciamento alla rete elettrica già in loco.....	10
2.3	Valori di allacciamento acqua.....	10
2.4	Condizioni ambientali.....	10
2.5	Targhetta.....	11
3	Informazioni sulla conformità.....	12
3.1	Norme applicate.....	12
3.2	Indirizzo produttore.....	13
4	Descrizione del prodotto.....	14
4.1	Panoramica di ProCare.....	14
5	Installazione e messa in funzione.....	16
5.1	Collegamento dell'unità ProCare.....	16
5.2	Collegamento dell'unità ProCare alla macchina.....	16
5.3	Collegamento dell'unità ProCare all'unità di refrigerazione.....	17
5.4	Collegamento del cavo dell'unità ProCare.....	18
5.5	Inserimento del sacchetto di pulizia ProCare.....	19
6	Funzionamento.....	22
6.1	Accesso al menu di servizio.....	22
6.2	Pulizia ciclica del sistema.....	22
6.3	Richiamo del programma di pulizia.....	23
6.4	Impostazione degli intervalli di pulizia.....	25
6.5	Varianti di pulizia ProCare.....	27
6.5.1	Avvio della procedura di pulizia programmata con ProCare.....	27
6.5.2	Pulizia supplementare.....	34
6.6	ProCare: Pulizia del flessibile del latte (Plug&Clean).....	35
7	Pulizia.....	38
8	Risoluzione problemi.....	39
9	Disinstallazione.....	40
10	Smaltimento.....	41

# 1 Sicurezza

## 1.1 Segni e simboli

### 1.1.1 Istruzioni per la sicurezza



#### PERICOLO

**Situazione che presuppone un pericolo immediato e può comportare morte o gravi infortuni.**

Attenersi assolutamente alle misure precauzionali a tutela contro questo pericolo.



#### AVVERTENZA

**Situazione generalmente pericolosa che può comportare un grave infortunio.**

Attenersi assolutamente alle misure precauzionali a tutela contro questo pericolo.



#### ATTENZIONE

**Situazione generalmente pericolosa che può comportare un infortunio di lieve entità.**

Attenersi assolutamente alle misure precauzionali a tutela contro questo pericolo.



#### NOTA

**Situazione che può comportare danni alla macchina.**

Attenersi assolutamente alle misure precauzionali a tutela contro questo pericolo.

### 1.1.2 Segnali di avvertenza utilizzati

I simboli dei pericoli e dei comandi possono comparire sia nelle istruzioni per l'uso sia sulla macchina.

Pitto-gramma	Tipo di pericolo	Pitto-gramma	Tipo di pericolo
	Avvertenza per liquidi caldi		Avvertenza per superficie calda
	Avvertenza per vapore molto caldo		Avvertenza per tensione elettrica pericolosa
	Avvertenza per sostanze tossiche		Avvertenze per lesioni alle mani

### 1.1.3 Segnali di comando utilizzati

Pitto-gramma	Significato	Pitto-gramma	Significato
	Leggere la documentazione!		Indossare guanti protettivi!
	Indossare occhiali protettivi!		Lavarsi le mani!
	Sfilare la spina di alimentazione!		

## 1.2 Uso previsto

**ProCare** è un accessorio ausiliario per diverse macchine da caffè di Schaerer AG. Il modulo scioglie il detergente in polvere e fornisce alla macchina collegata la soluzione detergente nella concentrazione richiesta. Ciò consente la pulizia automatica della macchina da caffè senza l'intervento del gestore.

**ProCare** e la macchina da caffè Schaerer sono destinate all'uso commerciale, nonché ad alberghi, ristoranti o luoghi simili e possono essere installate in luoghi self-service se una persona responsabile è presente sul posto durante il funzionamento. **ProCare** e la macchina da caffè possono essere utilizzate in negozi, uffici o ambienti di lavoro simili, alberghi, motel e bed and breakfast.

La pulizia e la gestione utenti non devono essere effettuate da bambini senza sorveglianza. La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente devono essere eseguite solo da soggetti che abbiano conoscenza ed esperienza pratica dell'apparecchio, in particolare per quanto riguarda la sicurezza e l'igiene.



L'impiego dell'accessorio ausiliario **ProCare** è inoltre soggetto alle **Condizioni generali di esercizio** della Schaerer AG e del presente manuale. Qualsiasi altro impiego è da ritenersi improprio. Il produttore non risponde di danni che ne derivano.

## 1.3 Uso non previsto prevedibile

Qualsiasi uso dell'apparecchio diverso da quello previsto o qualsiasi altro uso è considerato un uso improprio e può portare a situazioni pericolose. Un uso improprio dell'apparecchio può causare infortuni.

- ▶ Prima dell'uso, leggere attentamente le istruzioni per l'uso.
- ▶ Consentire l'accesso all'area di manutenzione della macchina e degli apparecchi ausiliari solo a personale qualificato.
- ▶ Consentire l'esecuzione della pulizia e della manutenzione da parte dell'utente solo a soggetti che abbiano conoscenza ed esperienza pratica dell'apparecchio, in particolare per quanto riguarda la sicurezza e l'igiene.
- ▶ Sia nelle applicazioni self service sia in quelle semiautomatiche, l'apparecchio dovrebbe essere sorvegliato da personale qualificato, che garantisca il rispetto delle misure di pulizia e possa rispondere a eventuali domande sull'uso.
- ▶ Non modificare mai i dispositivi di sicurezza dell'apparecchio.
- ▶ Utilizzare l'apparecchio solo se funziona correttamente e non è danneggiato.

## 1.4 Obblighi del gestore

Il gestore deve assicurare la manutenzione regolare e la verifica dei dispositivi di sicurezza da parte di un Centro assistenza autorizzato Schaerer AG, da personale da loro incaricato o da altro personale autorizzato. Vizi della cosa devono essere denunciati alla Schaerer AG entro 30 giorni. Per vizi occulti il termine è di 12 mesi dall'installazione (rapporto di lavoro, protocollo di consegna), ma in ogni caso entro 18 mesi dall'uscita della macchina dello stabilimento di Zuchwil.

Le parti di sicurezza danneggiate o difettose, come le valvole di sicurezza, i termostati di sicurezza, le caldaie ecc. devono essere sostituite e non devono essere riparate in alcun caso.

Il gestore è responsabile dell'osservanza delle istruzioni di manutenzione.

## 1.5 Requisiti del personale



### AVVERTENZA

#### Rischio di lesioni a causa di una qualifica insufficiente!

Un uso improprio dell'apparecchio può causare danni a persone o cose di notevole entità. Tutte le attività devono essere eseguite solo da personale qualificato.

Solo le persone che possono essere ritenute in grado di svolgere il proprio lavoro in modo affidabile sono autorizzate come personale. Non sono ammesse persone la cui capacità di reazione sia compromessa, ad esempio, da droghe, alcol o farmaci.

Nel selezionare il personale, devono essere rispettate le norme relative all'età e alle mansioni specifiche del luogo di lavoro.

Nelle istruzioni per l'uso sono specificate le seguenti qualifiche per i vari settori di attività:

#### **Persona istruita**

È stata istruita dall'operatore sui compiti assegnati e sui possibili pericoli di un comportamento non conforme.

#### **Personale specializzato**

È in grado di svolgere il lavoro assegnatogli e di riconoscere ed evitare possibili pericoli in modo autonomo grazie alla sua formazione professionale, alle sue conoscenze e alla sua esperienza, nonché alla conoscenza delle normative pertinenti.

#### **Personale di assistenza**

È una persona qualificata che ha ricevuto una formazione specifica dal produttore o dal gestore per le attività di assistenza.

#### **Elettricista qualificato**

È in grado di eseguire lavori su impianti elettrici e di riconoscere ed evitare autonomamente i potenziali pericoli grazie alla propria formazione professionale, alle conoscenze e all'esperienza, nonché alla conoscenza degli standard e delle normative pertinenti. L'elettricista qualificato è addestrato per il luogo specifico in cui lavora e conosce gli standard e le normative pertinenti.

## 1.6 Rischi residui

La maggiore sicurezza possibile è una delle caratteristiche più importanti per la Schaerer AG. L'efficacia dei dispositivi di sicurezza, tuttavia, è garantita solo se viene osservato il seguente capitolo al fine di evitare infortuni e rischi per la salute.



Le istruzioni di sicurezza possono essere richieste alla Schaefer AG oppure essere scaricate direttamente dal Media Pool nel sito web (schaerer.com/member).

### 1.6.1 Pericolo di scossa elettrica



#### PERICOLO

##### Pericolo di morte per scossa elettrica!



Un uso improprio delle apparecchiature elettriche può provocare scosse elettriche. Sussiste pericolo di morte.

- ▶ Far eseguire lavori su impianti elettrici esclusivamente da personale specializzato.
- ▶ Collegare l'apparecchio a un circuito elettrico dotato di fusibili.
- ▶ Attenersi alle direttive sulla bassa tensione e/o alle norme e le leggi sulla sicurezza nazionali o locali.
- ▶ Mettere a terra il collegamento secondo le norme vigenti e assicurarlo contro le scosse elettriche.
- ▶ Accertarsi che la tensione di rete sia conforme ai valori riportati sulla targhetta dell'apparecchio.
- ▶ Non toccare mai parti sotto tensione.
- ▶ Prima di eseguire interventi di manutenzione disinserire sempre l'interruttore principale o scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica.
- ▶ Accertarsi che sia possibile separare dalla rete elettrica tutti i poli dell'apparecchio. I collegamenti separati devono essere sempre visibili dal luogo in cui si trova l'apparecchio e la separazione deve essere garantita da un interblocco.
- ▶ Far sostituire i cavi di collegamento solo da personale qualificato.

### 1.6.2 Pericolo causato dall'impiego di detersivi



Prima di utilizzare i detersivi, leggere attentamente le informazioni riportate sulla confezione del detersivo. Se la scheda tecnica di sicurezza non è allegata al prodotto, può essere richiesta al rivenditore autorizzato (vedi confezione del detersivo).



#### AVVERTENZA

##### Pericolo di avvelenamento da detersivi!

L'ingestione di detersivi comporta un rischio di avvelenamento.

- ▶ Tenere i detersivi lontani dalla portata dei bambini e di persone non autorizzate.
- ▶ Non ingerire detersivi.
- ▶ Non mescolare mai detersivi con altri prodotti chimici.
- ▶ Usare prodotti detersivi e decalcificanti solo per lo scopo previsto (leggere l'etichetta).
- ▶ Non mangiare o bere durante l'uso dei detersivi.
- ▶ Assicurare una buona aerazione dell'ambiente in cui si utilizzano detersivi.
- ▶ Durante l'utilizzo di detersivi indossare guanti protettivi.
- ▶ Lavare accuratamente le mani, prima e dopo l'utilizzo di detersivi.

**Informazioni in caso di emergenza:** Richiedere al produttore del detersivo (indicato sull'etichetta del prodotto) il numero telefonico da contattare in caso di emergenza (centro informativo tossicologico). Se nel proprio paese non esiste un'istituzione analoga, usi invita a rivolgersi al

Centro Svizzero d'informazione tossicologica

Chiamate dall'estero +4144 251 51 51

Chiamate dalla Svizzera 145

Internet [www.toxi.ch](http://www.toxi.ch)

## 1.7 Pericolo di danni materiali



### NOTA

#### **Danni materiali dovuti a un uso improprio dell'apparecchio!**

Un uso improprio dell'apparecchio può causare danni materiali o inquinamenti.

- ▶ In caso di malfunzionamento, attenersi alle informazioni contenute nelle istruzioni per l'uso e, se necessario, rivolgersi a un tecnico qualificato.
- ▶ Utilizzare esclusivamente ricambi originali di Schaerer AG.
- ▶ Segnalare al più presto danni esterni visibili e perdite al Centro assistenza autorizzato e far riparare i guasti.
- ▶ Non spruzzare mai l'apparecchio con acqua o con una idropulitrice a vapore.
- ▶ Non installare l'apparecchio su una superficie in cui possono verificarsi spruzzi d'acqua.

## 2 Dati tecnici

### 2.1 Dati della macchina

Dati tecnici	
Potenza nominale	28-30 W
Fusibili, in loco	max. 16 A
Corrente nominale	0,16 A
Tensione di uscita	5 VDC, 24 VDC
Connessione di controllo	2 x CAN Mini-DIN a 6 pin
Capacità	
Capacità del detergente alcalino	600 g
Capacità del detergente acido	600 g
Misure esterne	
Larghezza	120 mm
Altezza	583 mm (SOUL), 524 (SKYE)
Profondità	459 mm
Peso	
Peso a vuoto	8 kg
Pressione sonora	
Livello di pressione acustica continuo	<70 dB(A)**

Con riserva di modifiche tecniche.

- \* Per quanto riguarda la dotazione speciale si rimanda alla targhetta. I valori indicati corrispondono alla dotazione di base.
- \*\* Il livello di pressione acustica valutato con la lettera A (slow) e il valore Lpa (impulso) presso la postazione di lavoro del personale addetto si attesta al di sotto dei 70 dB(A) in ogni modalità di funzionamento.

## 2.2 Allacciamento alla rete elettrica già in loco

Rete	Potenza allacciata			Fusibili (già in loco)	Cavo di collegamento sezione
1/N/PE	100 – 240 V	50/60 Hz	28 – 30 W	max. 16 A	min. 1,0 mm <sup>2</sup>

## 2.3 Valori di allacciamento acqua

Pressione acqua	Minima:	0,1 MPa (14,50 psi)
	Massima:	1,0 MPa (145,04 psi)
Temperatura acqua in entrata	Minima:	10 °C (50 °F)
	Massima:	30 °C (86 °F)

### Qualità dell'acqua

Tenore di cloro	Massimo:	Osservare le norme locali relative al contenuto massimo di cloro consentito.
Valore pH	Minimo:	6,5
	Massimo:	7
Durezza carbonatica (tedesca)	Minima:	4 °dKH
	Massima:	6 °dKH
Durezza carbonatica (francese)	Minima:	8 °fKH
	Massima:	12 °fKH
Durezza totale		> durezza carbonatica

## 2.4 Condizioni ambientali

Temperatura ambiente	Minima:	10 °C (50 °F)
	Massima:	+40 °C (104 °F)
Umidità relativa	Massima:	80 %rF
Altitudine sul livello del mare	Massima:	2500 m (8202 ft)
Classe di protezione		IP X0

## 2.5 Targhetta

Tipo	Modello
Schaerer ProCare	Nessuna variante di modello



Figura: Targhetta

La targhetta si trova sul retro dell'apparecchio.

In caso di guasto o di richiesta di garanzia, fornire i seguenti dati della targhetta:

- Tipo di macchina
- Potenza nominale > ad es. 28 – 30 W
- Tensione nominale > ad es. 100 – 240 V
- Valore del fusibile in loco > ad es. 16 A
- Numero di serie > [JJKW XXXXXX] > ad es. 2305 XXXXXX

## 3 Informazioni sulla conformità

### 3.1 Norme applicate

Il fabbricante dichiara che questa macchina è conforme a tutte le norme pertinenti della suddetta direttiva UE. Questa dichiarazione non è valida qualora alle macchine vengano apportate modifiche non con noi concordate. Sono state applicate le norme armonizzate sotto elencate. Per la corretta realizzazione dei requisiti viene applicato un sistema di management della qualità certificato da **DNV GL - Business Assurance** secondo le norme ISO 9001:2015, ISO 14001:2015 e ISO 45001:2018. L'unica responsabilità per il rilascio di questa dichiarazione di conformità è del produttore.

L'oggetto della dichiarazione sopra descritta è conforme alle disposizioni di cui alla direttiva 2011/65/CE del Parlamento europeo e del Consiglio, dell'8 giugno 2011, sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

#### Per la conformità CE

##### MD 2006/42/EC

- EN 60335-1:2020-08 +A11 +AC
- EN 60335-2-75:2010-11 +A1 +A11 +A12 +A2
- EN 62233:2008

##### Direttiva CEM 2014/30/UE

- EN 55014-1:2018-08 +A1 +A2
- EN 55014-2:2016-01 +A1 +A2 +AC
- EN 55014-2:2016-01 +A1 +A2 +AC
- EN 61000-3-11:2021-03

##### Direttiva RoHS 2011/65/UE

- EN IEC 63000:2019-05

##### RED 2014/53/EU

- EN 301 489-1 V2.1.1:2017
- EN 301 489-7 V1.3.1:2005
- EN 301 489-24 V1.5.1:2010

#### Per il rispetto delle direttive e delle ordinanze europee

##### Direttiva WEEE 2012/19/UE

##### Ordinanza POP 2019/1021

#### Per l'ordinanza sulle sostanze chimiche dell'UE

##### Ordinanza REACH 1907/2006/CE

#### International (CB)

##### Safety

- IEC 60335-1:2020-08
- IEC 60335-2-75
- BS EN 62233:2008
- UL197
- CSA C22.2 No.109

##### CEM

- CISPR 14-1
- CISPR 14-2
- IEC 61000-3-2
- IEC 61000-3-11
- NSF / ANSI 372
- NSF / ANSI 4

CB Scheme > Sistema internazionale di riconoscimento reciproco dei rapporti di prova e dei certificati

CE Requisiti della legislazione di armonizzazione della Comunità europea

CISPR Comitato speciale internazionale sulle interferenze radio

CE/UE	La Comunità Europea è una parte dell'Unione Europea composta da CE/PESC/CGPP
CEM	Compatibilità elettromagnetica
IEC	Sistema internazionale di valutazione della conformità per apparecchiature e componenti elettrotecnici
MD	Direttiva macchine (Parlamento europeo e Consiglio)
POP	Regolamento (UE) sugli inquinanti organici persistenti
REACH	Regolamento UE sulle sostanze chimiche per la registrazione, la valutazione, l'autorizzazione e la restrizione delle sostanze chimiche
RED	Direttiva europea sull'omologazione di apparecchiature e ricevitori radio (radiocomunicazioni)
RoHS	Limitazione delle sostanze pericolose
WEEE	Waste of Electrical and Electronic Equipment > Prevenzione e riduzione dei rifiuti da apparecchiature elettriche ed elettroniche
NSF	National Sanitary Foundation. Organizzazione di test, ispezione e certificazione dei prodotti
UL	Underwriters Laboratories. Standard di sicurezza dei prodotti per il mercato statunitense.
CSA	Canadian Standards Association.
ANSI	American National Standards Institute.

## 3.2 Indirizzo produttore

Fabbricante	Responsabile della documentazione
Schaerer AG	Schaerer AG
Casella postale 336	Director of R&D GBU PCM
Niedermattstrasse 3b	Casella postale 336
CH-4528 Zuchwil	Niedermattstrasse 3b
T +41 32 681 62 00	CH-4528 Zuchwil
F +41 32 681 64 04	
info@schaerer.com	
www.schaerer.com	

## 4 Descrizione del prodotto

### 4.1 Panoramica di ProCare



Figura: Panoramica esterna

- |   |   |
|---|---|
| <b>1</b> Serratura                      | <b>4</b> Cavo di collegamento del bus CAN |
| <b>2</b> Adattatore per tubo flessibile | <b>5</b> Cavo di rete                     |
| <b>3</b> Collegamenti per Plug&Clean    |   |

I collegamenti per Plug&Clean **(2)** sono utilizzati per la pulizia completa del flessibile. I due flessibili per il latte **(3)** sono collegati qui e vengono puliti quando si seleziona la pulizia Plug&Clean.

Gli adattatori per tubi flessibili **(3)** sono il raccordo tra il flessibile per il latte e il tubo di aspirazione. Il tubo di aspirazione viene inserito nel refrigeratore del latte.

Con il cavo di rete **(5)**, l'unità ProCare viene collegata alla rete elettrica.

I cavi di collegamento del bus CAN **(4)** consentono lo scambio di dati e comandi tra la macchina e gli apparecchi ausiliari.

La serratura **(1)** blocca il cassetto quando è chiuso, impedendo un accesso non autorizzato.

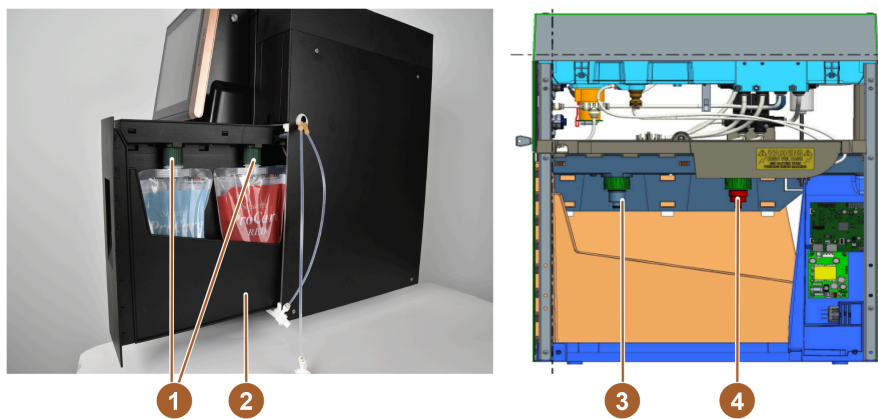


Figura: Panoramica interna

- |          |                       |          |   |
|----------|-----------------------|----------|---|
| <b>1</b> | Dado di raccordo      | <b>3</b> | Raccordo per sacchetto di pulizia ProCare blu   |
| <b>2</b> | Vaschetta di raccolta | <b>4</b> | Raccordo per sacchetto di pulizia ProCare rosso |

Il dado di raccordo **(1)** assicura il collegamento dei sacchetti di pulizia ProCare al raccordo e all'alloggiamento del cassetto.

Entrambi i sacchetti di pulizia ProCare si trovano nella vaschetta di raccolta **(2)**. La vaschetta di raccolta funge anche da bacino di raccolta nella zona inferiore. Se i liquidi fuoriescono accidentalmente dai sacchetti di pulizia, vengono raccolti. Un sensore attiva contemporaneamente un messaggio di errore.

Il sacchetto di pulizia ProCare blu viene posizionato sul connettore di accoppiamento **(3)** e serrato con il dado di raccordo. L'accoppiamento è monitorato da un sensore.

Il sacchetto di pulizia ProCare rosso viene posizionato sul connettore di accoppiamento **(4)** e serrato con il dado di raccordo. L'accoppiamento è monitorato da un sensore.

## 5 Installazione e messa in funzione

### 5.1 Collegamento dell'unità ProCare

Prerequisito: Per collegare l'unità ProCare, la macchina deve essere spenta.

#### Panoramica delle fasi di installazione

1. Collegare l'unità ProCare alla macchina
2. Collegare l'unità ProCare all'unità di refrigerazione.
3. Collegare i flessibili del latte.
4. Collegare un cavo di collegamento del **bus CAN** alla macchina.
5. Collegare l'altro cavo di collegamento del **bus CAN** all'accessorio ausiliario (ad esempio, il sistema latte).
6. Collegare la spina di rete all'alimentazione.
  - ✓ Il modulo è acceso.
7. Accendere la macchina.
  - ✓ Il modulo si collega alla macchina.
8. Avviare la routine di messa in funzione della macchina.



I dettagli sulla routine di messa in funzione sono riportati nelle istruzioni per l'uso della macchina da caffè.



Per ulteriori informazioni sull'installazione successiva di una macchina da caffè con l'unità ProCare o dell'unità di refrigerazione laterale con l'unità ProCare, consultare le istruzioni di installazione separate per ProCare.

### 5.2 Collegamento dell'unità ProCare alla macchina

Una macchina con predisposizione per ProCare deve soddisfare i seguenti requisiti:

- Il supporto metallico per l'unità ProCare è integrato nella macchina.
- Sulla parete laterale della macchina deve essere già presente il foro per la vite di fissaggio dell'unità ProCare.
- I tubi flessibili per il collegamento all'unità ProCare devono essere fatti uscire dal lato della macchina e fissati con fascette.

Collegamento dell'unità ProCare



Figura: Fissaggio dell'unità ProCare alla macchina

- 1 Piastra di collegamento
- 2 Tubi flessibili per l'unità ProCare
- 3 Vite di fissaggio

1. Inserire l'unità ProCare nella piastra di collegamento **(1)** della macchina.
2. Inserire i flessibili in teflon **(2)** nell'unità ProCare.
3. Avvitare l'unità ProCare alla macchina **(3)**.

#### Collegamento dei tubi flessibili

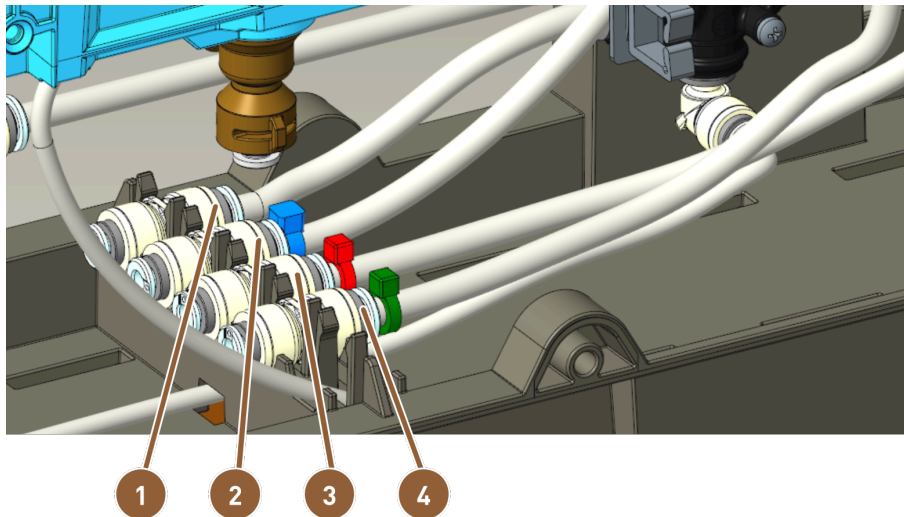


Figura: Assegnazione dei collegamenti dei tubi flessibili

- 1 Bianco: latte
- 2 Blu: acqua
- 3 Rosso: decalcificazione
- 4 Verde: caffè

1. Tagliare i tubi flessibili in modo da poterli disporre ad anello.
2. I tubi flessibili devono essere disposti ad anello nel caso in cui sia necessario rimuovere il modulo.
3. Collegare i tubi flessibili secondo l'etichettatura.
4. Assicurarsi che i tubi non blocchino il meccanismo di chiusura del pannello frontale.

## 5.3 Collegamento dell'unità ProCare all'unità di refrigerazione

#### Montaggio dell'unità di refrigerazione

1. Montare il supporto metallico sul lato dell'unità ProCare a cui verrà fissata l'unità di refrigerazione.
2. Chiudere l'unità ProCare con il pannello laterale in dotazione, a seconda del posizionamento dell'involucro a destra o a sinistra.
3. Collegare l'unità di refrigerazione all'unità ProCare.

## Regolazione del flessibile del latte

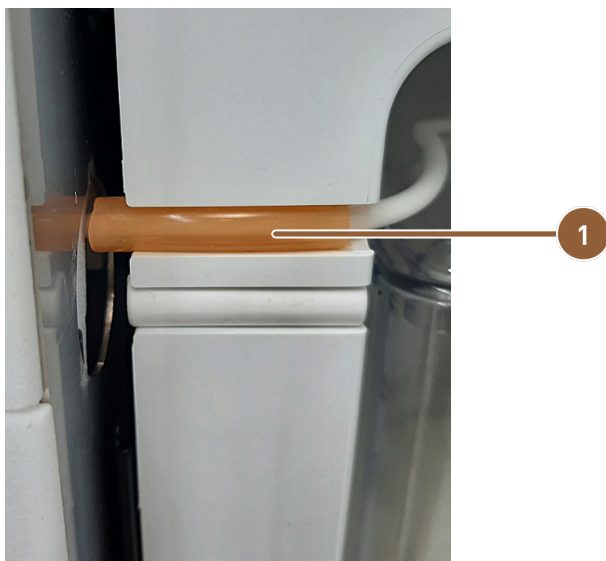


Figura: Flessibile del latte nell'unità di refrigerazione

1 Flessibile di marcatura arancione

1. Installare il flessibile del latte e tagliarlo in modo che raggiunga l'attacco Plug & Clean dell'unità ProCare.
2. Coprire il flessibile del latte con il flessibile arancione in silicone da 4/8 (1) e fissarlo nell'incavo del frigorifero.

## 5.4 Collegamento del cavo dell'unità ProCare

Collegare il cavo di alimentazione e il bus CAN prima di accendere l'apparecchio.

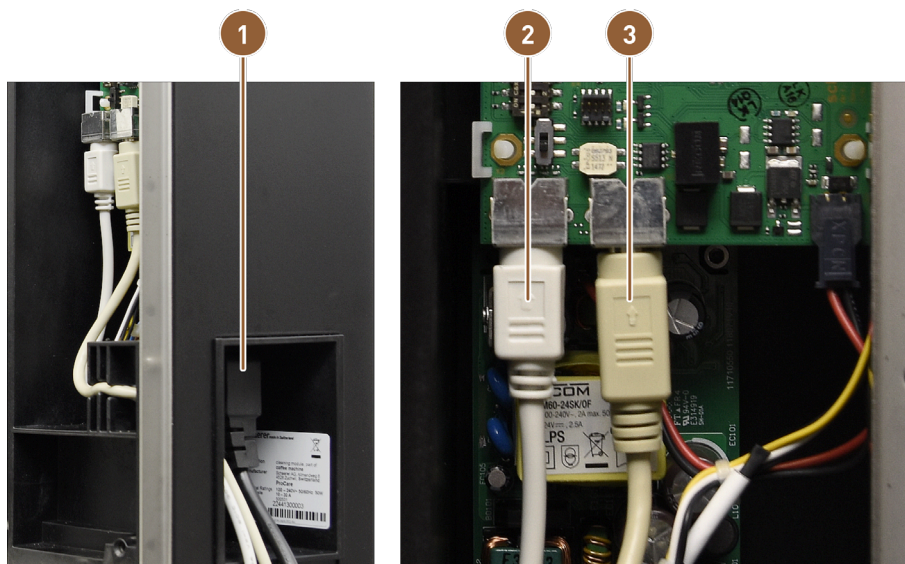


Figura: Collegamenti dei cavi ProCare

- 1 Collegamento alla rete per connettore dell'apparecchio di refrigerazione
- 2 Cavo bus della macchina
- 3 Cavo bus dell'unità di refrigerazione

1. Collegare il connettore dell'apparecchio di refrigerazione al collegamento sul retro dell'unità ProCare **(1)**.
2. Collegare il cavo di comando CAN Mini-DIN a 6 pin da 2 m **(2)** all'unità ProCare.
3. Collegare il cavo CAN bus del frigorifero **(3)**.

## 5.5 Inserimento del sacchetto di pulizia ProCare

Un sacchetto di pulizia ProCare può essere utilizzato per circa 100 procedure di pulizia. Successivamente, i sacchetti di pulizia vuoti devono essere sostituiti.

I sacchetti di pulizia vengono riempiti con il detergente in polvere e sigillati. Il sacchetto blu contiene detergenti a base alcalina, mentre il sacchetto rosso contiene detergenti a base acida.



Figura: Apertura di ProCare

- 1 Cassetto con vaschetta di raccolta

1. Aprire la serratura ed estrarre il cassetto con la vaschetta di raccolta **(1)** e i sacchetti di pulizia. La serratura si trova sotto alla valvola dell'attacco per il latte (Plug&Clean).



Figura: Rimozione del sacchetto di pulizia

## 2 Dadi di raccordo

2. Allentare i dadi di raccordo **(2)** dai sacchetti di pulizia.
3. Rimuovere e smaltire i sacchetti di pulizia vuoti.
4. Rimuovere i tappi di chiusura e la pellicola protettiva dai nuovi sacchetti di pulizia ProCare.
5. Posizionare i nuovi sacchetti di pulizia ProCare sulle prese di accoppiamento libere e serrare i tappi dei sacchetti di pulizia con i dadi a vite senza fine.



Gli accoppiamenti sono di dimensioni diverse. I sacchetti di pulizia non possono quindi essere scambiati tra loro.



Figura: Inserimento del cassetto

## 1 Cassetto

6. Spingere il cassetto **(1)** nell'alloggiamento e chiudere ProCare.
  - ✓ Si apre una finestra di dialogo con il messaggio **ProCare: Sacchetto di pulizia inserito.**
7. Confermare con **OK**.
  - ✓ Si apre la schermata di condizionamento del sacchetto di pulizia inserito.

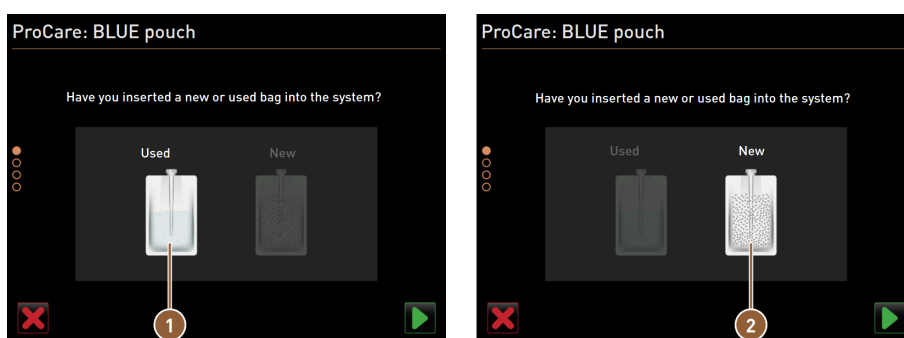


Figura: Esempio con ProCare BLU: Sostituzione del sacchetto di pulizia

- 1 Sacchetto di pulizia usato: l'aria viene aspirata.
- 2 Sacchetto di pulizia nuovo: viene riempito d'acqua e viene aspirata l'aria.

8. Selezionare **Usato** se è stato inserito un sacchetto usato, oppure su **Nuovo** se è stato inserito un sacchetto nuovo.
9. Confermare la selezione con **OK**.
  - ✓ L'aria viene quindi estratta da un sacchetto di pulizia già utilizzato **(1)**. Un sacchetto di pulizia nuovo **(2)** viene riempito d'acqua e viene aspirata l'aria.


- ✓ Si apre una finestra di dialogo di conferma con il messaggio **ProCare: Sostituzione del sacchetto completata con successo.**

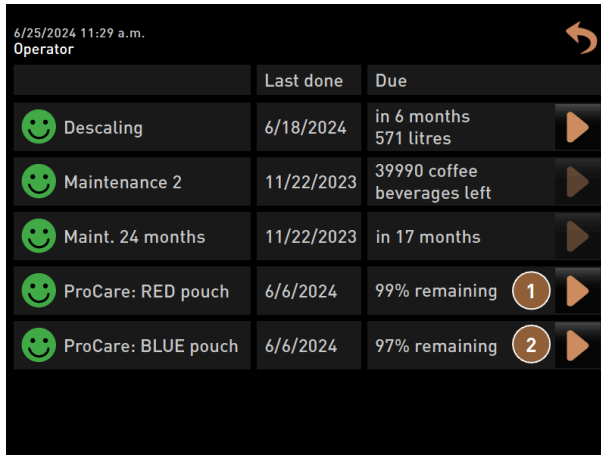
10. Confermare con .

- ✓ Il/i sacchetto/i di pulizia è stato inserito e condizionato. ProCare è pronto per le procedure di pulizia.

La stessa procedura può essere avviata manualmente tramite il menu di servizio.

#### Per sostituire il sacchetto tramite il menu di servizio:

1. Aprire il menu di servizio con .
2. Selezionare **Intervalli di manutenzione.**














	Last done	Due	
 Descaling	6/18/2024	in 6 months 571 litres	
 Maintenance 2	11/22/2023	39990 coffee beverages left	
 Maint. 24 months	11/22/2023	in 17 months	
 ProCare: RED pouch	6/6/2024	99% remaining	
 ProCare: BLUE pouch	6/6/2024	97% remaining	



Figura: Visualizzazione del contenuto rimanente

-  Sacchetto di pulizia rosso  Sacchetto di pulizia blu

3. Nella schermata **Intervalli di manutenzione** toccare il pulsante  per la voce di menu **ProCare: Sacchetto ROSSO** o **ProCare: Sacchetto BLU.**
4. Eseguire la sostituzione del sacchetto o annullare la procedura.
  - ✓ Si sarà riportati al menu principale.

## 6 Funzionamento

### 6.1 Accesso al menu di servizio

- ▶ Selezionare **Menu di servizio** .
  - ✓ Si apre il menu di servizio.
- 1. Disconnettersi con il pulsante  e riaccedere.
  - ✓ Si apre la finestra di dialogo **Profili**.

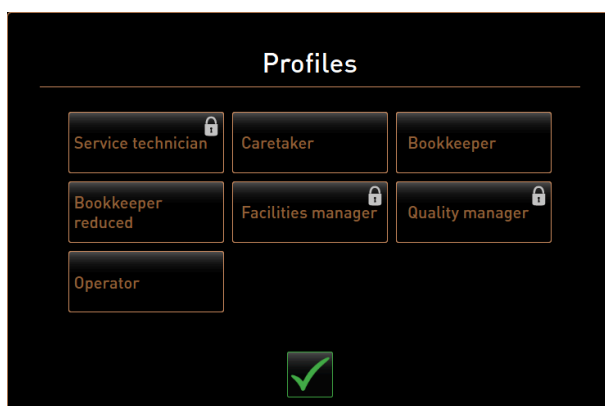



Figura: Finestra di dialogo **Profili**

- 2. Accedere come tecnico dell'assistenza.



Figura: Tastierino numerico per l'inserimento del PIN

- ✓ Si apre la finestra di dialogo contenente il tastierino numerico.
- 3. Inserire il PIN del tecnico dell'assistenza.
- 4. Premendo  aprire le impostazioni.

### 6.2 Pulizia ciclica del sistema

La pulizia regolare è un prerequisito per un funzionamento senza problemi e una qualità ottimale delle bevande.

La pulizia del sistema avviene automaticamente a intervalli prestabiliti e pulisce i percorsi dei liquidi della macchina da caffè.





Figura: Richiamo delle impostazioni di pulizia

4. Selezionare **Pulizia**.

- ✓ Viene visualizzata la schermata con le impostazioni di pulizia.



Figura: Schermata delle impostazioni di pulizia

5. Selezionare **Modificare il programma di pulizia**.

- ✓ Viene visualizzato il programma delle attività di pulizia.



Figura: Pianificazione delle attività di pulizia

## 6.4 Impostazione degli intervalli di pulizia

Per il programma delle attività di pulizia sono predefiniti degli orari standard. Se è stato creato un programma di pulizia personalizzato, è possibile ripristinare il programma predefinito in qualsiasi momento. Se un programma di pulizia configurato individualmente è stato riportato allo *standard*, non è possibile annullarlo.



Nella schermata **Programma delle attività di pulizia** (impostazioni globali) per i vari gruppi vengono impostati dei programmi di pulizia.

I programmi di pulizia possono essere impostati quotidianamente o in diversi giorni della settimana a intervalli di tempo diversi.

È possibile pulire i seguenti gruppi:

- Gruppo caffè
- Gruppo latte
- Gruppo polvere
- Gruppo caldaia
- Gruppo Plug&Clean (con ProCare)

### Per aggiungere un'attività di pulizia:

1. Nella tabella con le attività di pulizia, toccare il segno più nel campo vuoto desiderato.
  - ✓ Si apre la finestra di dialogo contenente un'attività di pulizia.

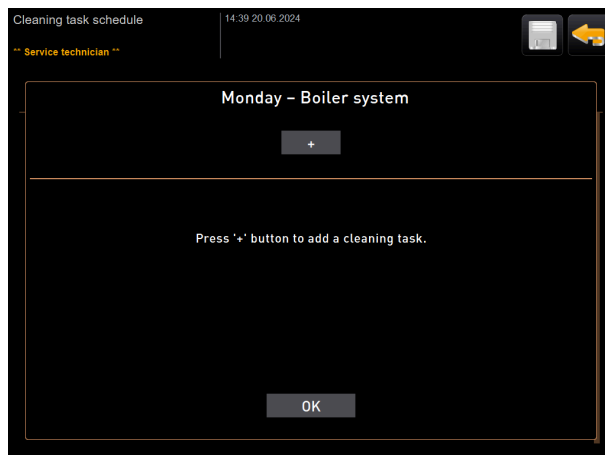


Figura: Finestra di dialogo per l'aggiunta di un'attività di pulizia

2. Toccare il segno più e continuare come descritto di seguito.

Per modificare un'attività di pulizia esistente:

- ▶ Sulla schermata **Programma delle attività di pulizia** selezionare un gruppo e i giorni della settimana nei quali la pulizia deve essere effettuata.
  - ✓ Viene visualizzata una finestra di dialogo con le impostazioni.

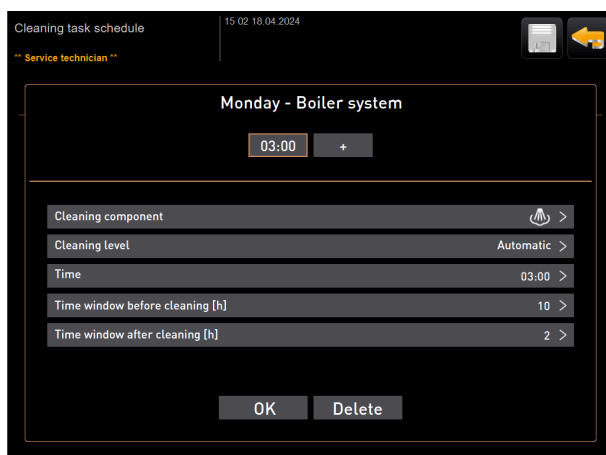


Figura: Programma delle attività di pulizia del gruppo caldaia

### Definizione del livello di pulizia

1. Selezionare la riga **Livello di pulizia**.

È possibile prevedere tre livelli di pulizia:

- **Invito** = la macchina da caffè continua a essere funzionante.
- **Obbligo** = la macchina da caffè è bloccata.
- **Automatica** = la pulizia si avvia automaticamente (solo con ProCare)

2. Confermare premendo **OK**.

✓ Il livello di pulizia viene salvato.

### Definizione dell'orario

È possibile definire un massimo di quattro orari.

1. A tal fine, toccare il segno più accanto all'orario.
2. Selezionare la riga **Orario**.

✓ Viene visualizzata una finestra di dialogo con l'orario.

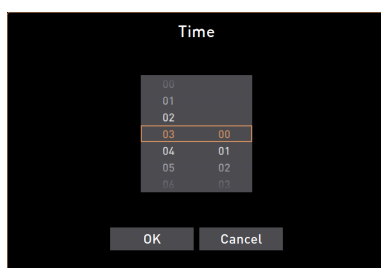


Figura: Selezione dell'orario per la pulizia

3. Scorrere per selezionare l'orario.

4. Confermare premendo **OK**.

✓ L'orario selezionato viene visualizzato nella finestra di dialogo.

5. Confermare premendo **OK**.

✓ L'orario viene salvato.

6. Con il pulsante **Annulla** viene annullato un inserimento.

### Definizione della finestra temporale prima e dopo la procedura di pulizia

La **Finestra temporale prima della procedura di pulizia [h]** definisce il lasso di tempo precedente a una pulizia programmata in cui è possibile anticipare questa pulizia programmata.

La **Finestra temporale dopo la procedura di pulizia [h]** definisce il lasso di tempo successivo a una pulizia programmata in cui è possibile spostare questa pulizia programmata prima del blocco della macchina (dilazione).


1. Selezionare la riga **Finestra temporale dopo la procedura di pulizia [h]** o **Finestra temporale dopo la procedura di pulizia [h]**.
  - ✓ Viene visualizzata una finestra di dialogo in cui è possibile selezionare le ore, similmente a quanto accade per l'orario.
2. Scorrere per definire la finestra temporale.
3. Procedere come per l'impostazione dell'orario.
  - ✓ Nella finestra di dialogo vengono visualizzate le ore della finestra temporale.



Con le impostazioni **Finestra temporale prima della procedura di pulizia (h)** e **Finestra temporale dopo la procedura di pulizia (h)** un ciclo di pulizia pianificato può essere anticipato o posticipato.

**Esempio:** Al momento della pulizia programmata è previsto un gran numero di clienti. Ciò può essere evitato con la finestra temporale prima e dopo la pulizia.

## 6.5 Varianti di pulizia ProCare

- ▶ Selezionare **Menu di servizio** .
  - ✓ Si apre il menu di servizio.



1. Selezionare **Pulizia**.
  - ✓ Si apre la finestra **Pulizia**.

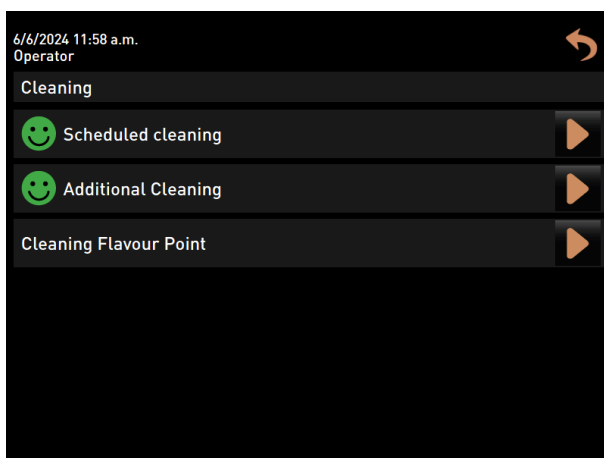


Figura: Schermata di selezione dei tipi di pulizia

Sono possibili i seguenti tipi di pulizia:

- Pulizia programmata
- Pulizia supplementare
- Pulizia Flavour Point (opzionale)

### 6.5.1 Avvio della procedura di pulizia programmata con ProCare




Se per vari motivi non è stato possibile completare interamente e correttamente la procedura di pulizia ProCare, è necessario ripeterla. La macchina può essere messa in funzione esclusivamente se la procedura di pulizia è stata completata correttamente.

Il programma di pulizia viene avviato nel menu di servizio. Tutte le azioni richieste all'utente sono guidate sul touchscreen.


**Prerequisito:** La presenza di una procedura di pulizia prevista è segnalata dal pulsante **Menu di servizio**.



Figura: Pulsante **Menu di servizio** con pulizia prevista

1. Per la pulizia separata, rimuovere la griglia raccogliogocce.
2. Selezionare **Menu di servizio** 
  - ✓ Si apre il menu di servizio.
3. Se la procedura di pulizia è protetta da PIN, immettere il PIN configurato a tale scopo.
  - ✓ L'autorizzazione è garantita.
  - ✓ Ora il pulsante **Pulizia** è attivo.



4. Selezionare **Pulizia**.
  - ✓ Si apre la schermata **Pulizia** con le voci di menu per i vari tipi di pulizia.
5. Selezionare **Pulizia programmata** .

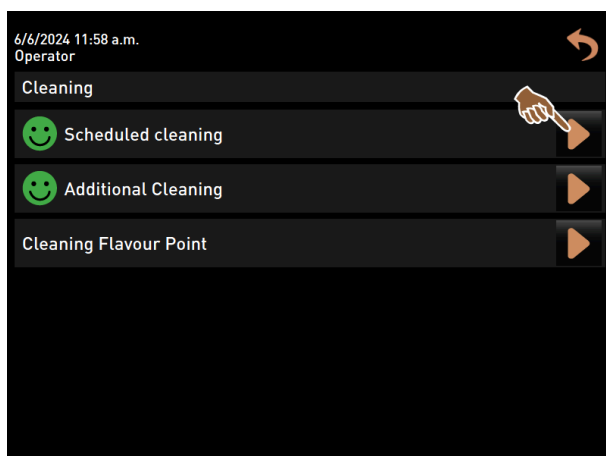


Figura: Apertura della pulizia programmata

- ✓ Si apre la finestra di dialogo **Pulizia secondo programma**.

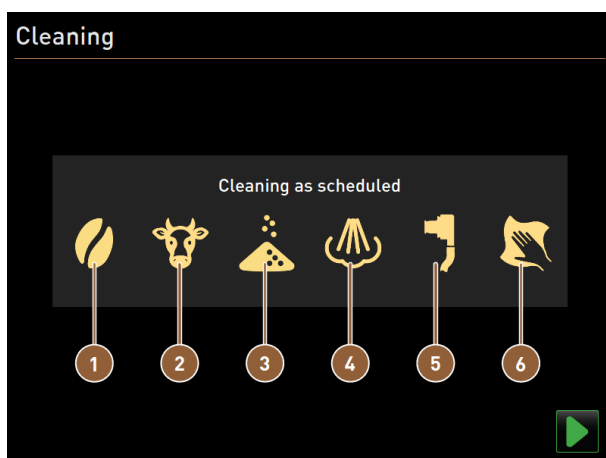



Figura: Finestra di dialogo per la pulizia secondo programma di pulizia

- |                              |   |
|------------------------------|---|
| 1 Pulizia del gruppo caffè   | 4 Pulizia del gruppo bollitore                |
| 2 Pulizia del gruppo latte   | 5 Pulizia Plug&Clean                          |
| 3 Pulizia del gruppo polvere | 6 Fasi di pulizia manuale guidate dal display |
6. Avviare la pulizia programmata con .
- ✓ La pulizia viene avviata in base al programma di pulizia impostato.
  - ✓ I gruppi da pulire sono evidenziati nella finestra di dialogo con il rispettivo simbolo.

#### 1 Collegare l'attacco Plug&Clean



Figura: Collegare i flessibili del latte agli attacchi **Plug&Clean**

1. Aprire lo sportello dell'unità di refrigerazione.
2. Rimuovere il flessibile o i flessibili del latte dal contenitore del latte.
3. Collegare il tubo flessibile del latte o i tubi flessibili del latte ai rispettivi attacchi **Plug&Clean** dell'unità **ProCare**.

#### Fasi di pulizia manuale guidate dal display

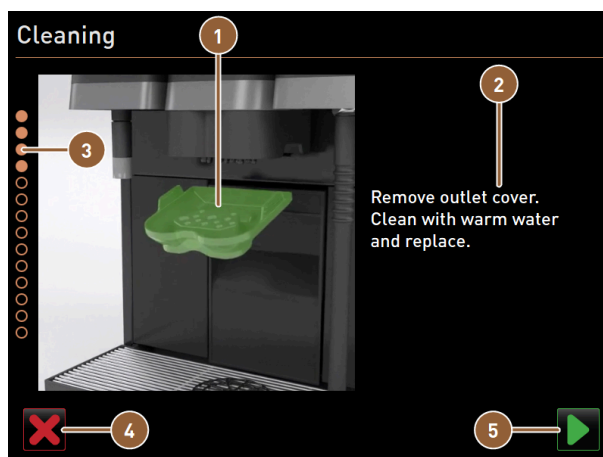



Figura: Finestra di dialogo iniziale per il programma di pulizia

- |  |   |
|--|---|
| 1 Immagine o animazione dell'azione corrente | 4 Pulsante di annullamento della procedura di pulizia |
|--|---|

- 2 Richiesta d'intervento o testo informativo
- 3 Visualizzazione dello stato di avanzamento
- 5 Pulsante **Avanti**, che conduce al passaggio successivo.

1. Seguire le istruzioni sullo schermo.
2. Dopo aver completato le attività visualizzate sullo schermo, toccare  per passare al passaggio di pulizia successivo.

### Pulizia manuale: contenitore fondi

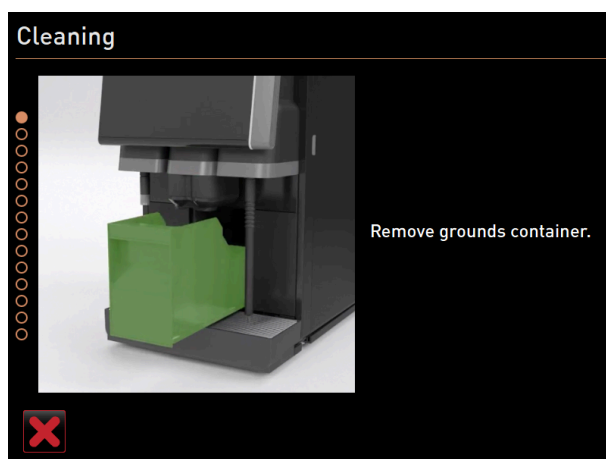


Figura: Rimozione del contenitore fondi

1. Spostare l'erogatore verso l'alto.
2. Rimuovere il contenitore fondi dalla macchina.

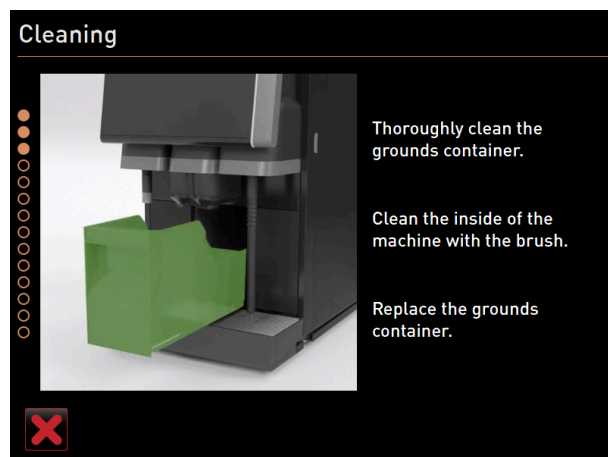


Figura: Reinsere il contenitore fondi

- ✓ Viene visualizzata la richiesta di pulire accuratamente il contenitore dei fondi, pulire l'interno della macchina con una spazzola e reinserire il contenitore dei fondi.
- 3. Rimuovere i fondi di caffè dal vano di infusione con il pennello.
- 4. Svuotare il contenitore dei fondi e sciacquare con acqua fresca e detergente, pulire e asciugare.
- 5. Inserire nuovamente il contenitore dei fondi nella macchina fino all'arresto.
  - ✓ Viene visualizzata la richiesta **Togliere la copertura dell'erogatore**.

### Pulizia manuale: copertura dell'erogatore

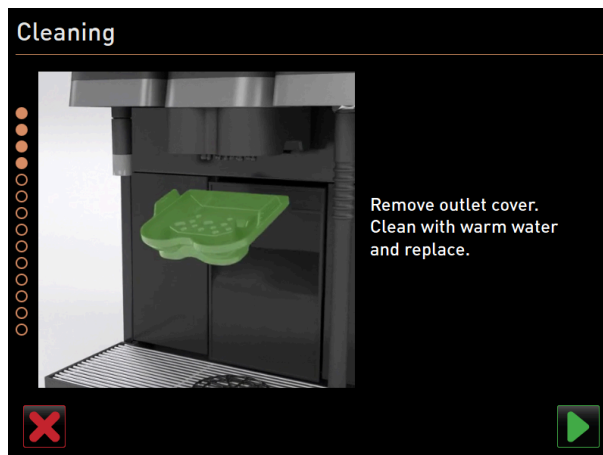



Figura: Rimozione della copertura dell'erogatore

1. Sganciare il coperchio dell'erogatore premendolo al centro e tirandolo contemporaneamente verso il basso.
2. Pulire il coperchio dell'erogatore sotto acqua corrente calda con una spazzola.
3. Riposizionare il coperchio pulito agganciandolo nella parte posteriore e facendolo scattare nella parte anteriore.
 

**Attenzione** Una copertura non correttamente montata può provocare spruzzi durante l'erogazione delle bevande.
4. Controllare che la copertura dell'erogatore sia inserita correttamente.
5. Confermare premendo  per passare alla fase successiva.

### Pulizia manuale: bicchiere miscelatore



Figura: Sollevamento del pannello di comando

1. Sbloccare il pannello di comando in alto tirandolo con forza verso di sé.
  - ✓ Il pannello di comando è sbloccato.
2. Spingere il pannello di comando verso l'alto dal basso con entrambe le mani fino a battuta.
  - ✓ Il pannello di comando viene automaticamente mantenuto in posizione verticale.
  - ✓ Il bicchiere miscelatore è accessibile.

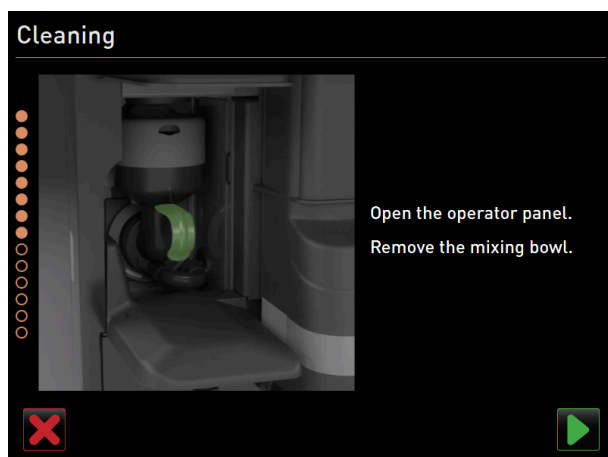


Figura: Estrazione del bicchiere del miscelatore

3. Estrarre il bicchiere miscelatore dalla macchina afferrandolo per l'impugnatura incassata.
4. Confermare il prelievo del bicchiere miscelatore premendo

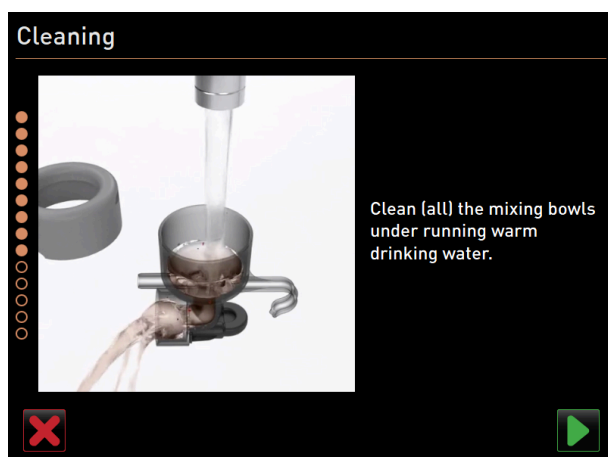


Figura: Pulizia del bicchiere miscelatore

5. Pulire e sciacquare le singole parti del bicchiere miscelatore sotto acqua calda e pulita.
6. Asciugare accuratamente il bicchiere miscelatore con un panno pulito.
7. Confermare la pulizia del bicchiere miscelatore premendo

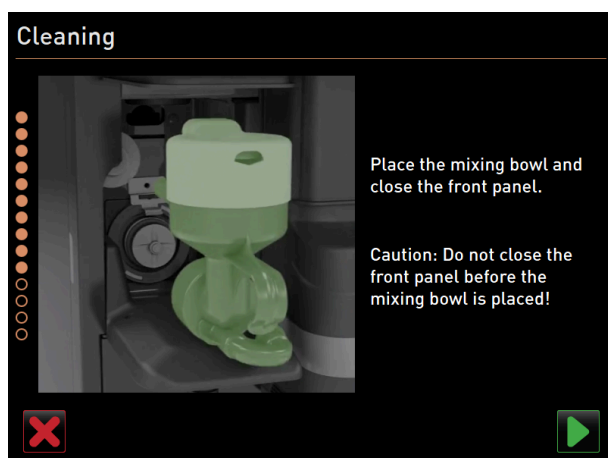



Figura: Inserimento del bicchiere miscelatore

8. Reinserire il bicchiere miscelatore.
9. Controllare che il bicchiere miscelatore sia inserito correttamente.

**Attenzione** Un bicchiere miscelatore inserito in modo errato può causare un allagamento.

10. Collegare nuovamente il pannello di comando.
11. Confermare la pulizia e l'inserimento del bicchiere miscelatore premendo .
  - ✓ La procedura di pulizia si avvia.

#### Visualizzazione dello stato di avanzamento durante la pulizia automatica

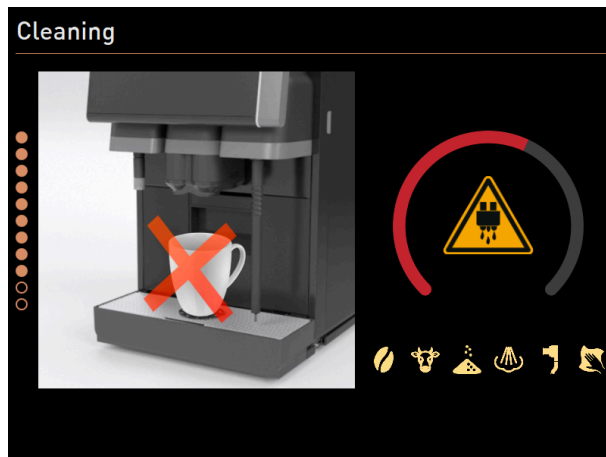


Figura: Stato di avanzamento della pulizia

Durante la pulizia, il display visualizza quanto segue:

- La tazza barrata simboleggia che al momento non sono disponibili bevande.
- L'arco di avanzamento indica la procedura di pulizia completata e quella ancora in corso.
- L'avviso di fuoriuscita di liquidi caldi è indicato da un simbolo di avvertimento.
- I gruppi da pulire sono evidenziati con il relativo simbolo.

#### Rimozione dell'attacco Plug&Clean




Figura: Scollegamento dei flessibili del latte dagli attacchi **Plug&Clean**

1. Rimuovere l'adattatore o gli adattatori del flessibile del latte dal rispettivo attacco **Plug&Clean** dell'unità **Pro-Care** e pulire l'adattatore o gli adattatori con un panno umido.

### Reinserimento del contenitore del latte



Figura: Inserimento del contenitore del latte

1. Reinscrivere i contenitori del latte puliti nell'unità di refrigerazione.
  2. Reinscrivere l'adattatore del flessibile del latte nel coperchio del contenitore del latte.
  3. Se necessario versare latte fresco e preraffreddato (3 °C – 5 °C bzw. 37,4 °F – 41 °F).
- NOTA** Le soluzioni con **Twin Milk** sono dotate di due contenitori per il latte.
4. Confermare il collegamento del/dei contenitore/i del latte premendo .

### Conclusione della pulizia programmata








Figura: Il gruppo latte viene attivato.

- ✓ Il gruppo latte viene attivato.
  - ✓ Viene eseguito un ciclo di risciacquo dei gruppi.
  - ✓ Viene eseguito un riavvio.
  - ✓ La prossima pulizia programmata viene visualizzata in ore [h] nel menu di servizio.
1. Pulire la griglia raccogliocce sotto acqua corrente con una spazzola.
  2. Reinscrivere la griglia raccogliocce pulita.
    - ✓ La macchina è pulita e pronta all'uso.


## 6.5.2 Pulizia supplementare

La pulizia supplementare può essere effettuata in qualsiasi momento.

-  Gruppo caffè
-  Gruppo polvere
-  Gruppo caldaia
-  Flessibile di collegamento del latte (Plug&Clean, per la pulizia con ProCare)
-  Pulizia manuale (per la pulizia con ProCare)



#### Avvio della pulizia supplementare

1. Selezionare **Pulizia supplementare**.
  - ✓ Viene visualizzata la schermata per la pulizia dei gruppi disponibili.
2. Selezionare i gruppi che si desidera pulire.
3. Confermare la selezione con .
4. Seguire le istruzioni sullo schermo della macchina.
  - ✓ I gruppi selezionati vengono puliti.

## 6.6 ProCare: Pulizia del flessibile del latte (Plug&Clean)

Il flessibile del latte (**Plug&Clean**) viene pulito alla fine della procedura di pulizia.

La fase di pulizia **Plug&Clean** può essere avviata manualmente in qualsiasi momento.

1. A tal fine, collegare i flessibili del latte all'attacco per il latte ProCare (**Plug&Clean**).
  - ✓ Si apre la

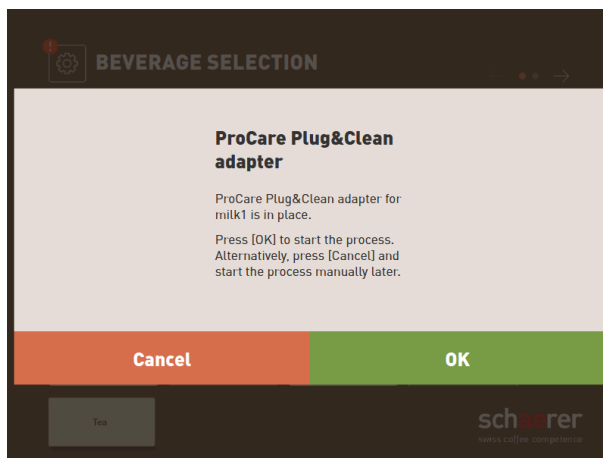


Figura: finestra di dialogo **Plug&Clean**

2. Confermare la pulizia premendo **OK**.



Figura: Scollegamento dei flessibili del latte dagli attacchi **Plug&Clean**

- Una volta conclusa la procedura di pulizia, rimuovere l'adattatore o gli adattatori del flessibile del latte dal rispettivo attacco **Plug&Clean** dell'unità **ProCare** e pulire l'adattatore o gli adattatori con un panno umido.

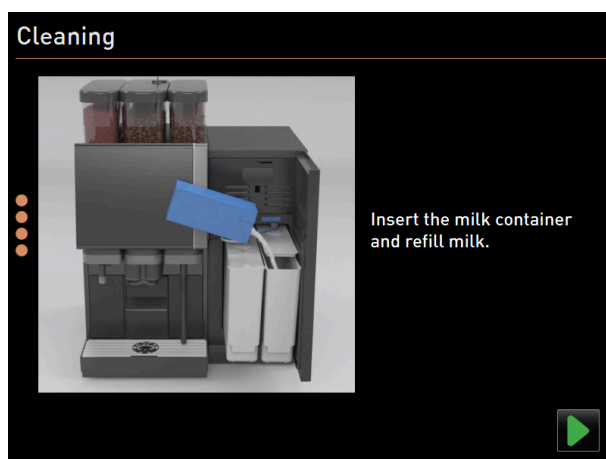


Figura: Inserimento del contenitore del latte

- Viene visualizzata la finestra di dialogo che richiede l'inserimento dei contenitori del latte.
- Reinserire i contenitori del latte puliti nell'unità di refrigerazione.
- Reinserire l'adattatore del flessibile del latte nel coperchio del contenitore del latte.
- Se necessario versare latte fresco e preraffreddato (3 °C – 5 °C bzw. 37,4 °F – 41 °F).
- Confermare il collegamento del/dei contenitore/i del latte premendo



Figura: Il gruppo latte viene attivato.

- ✓ Viene visualizzata la schermata di stato **Attivare il gruppo latte**.

- ✓ Viene eseguito un riavvio.
- ✓ La macchina è pulita e pronta all'uso.

## 7 Pulizia

La pulizia è un prerequisito per un funzionamento sicuro e senza problemi. È quindi di estrema importanza e deve essere eseguita in conformità alle norme descritte.



### NOTA

**Una pulizia inadeguata può provocare graffi sull'apparecchio.**

- ▶ Utilizzare un panno pulito e privo di polvere.
- ▶ Non pulire le superfici con polvere abrasiva o agenti simili.
- ▶ Non utilizzare detergenti aggressivi.
- ▶ Non pulire l'apparecchio con un getto d'acqua.

Ausili per la pulizia dell'unità ProCare

- Panno in microfibra
- Panno in cotone

Procedura di pulizia

1. Pulire l'esterno dell'apparecchio con un panno in microfibra umido.
2. Asciugare l'apparecchio con un panno in cotone fine.
3. Pulire l'interno e l'esterno della vaschetta di raccolta.
4. Pulire gli slot degli attacchi per il latte (Plug&Clean).
5. Pulire l'interno dell'apparecchio prima e dopo lunghi periodi di inattività.

## 8 Risoluzione problemi

Anomalia	Azione suggerita
Apparecchio non funzionante	<ul style="list-style-type: none"><li>▶ Verificare quanto segue: Il collegamento alla rete è presente?</li><li>▶ Verificare quanto segue: Il fusibile in loco è guasto?</li></ul>
Il messaggio di vuoto non compare.	<ul style="list-style-type: none"><li>▶ Controllare il collegamento del nodo CAN alla macchina da caffè.</li></ul>

## 9 Disinstallazione

Al termine dell'utilizzo

Dopo che l'apparecchio ha raggiunto la fine della sua vita utile:

1. Scollegare l'apparecchio dalla macchina.
2. Smontare l'apparecchio.
3. Smaltire l'apparecchio nel rispetto dell'ambiente.

## 10 Smaltimento



L'apparecchio deve essere smaltito correttamente, nel rispetto delle norme di legge locali.

- ▶ Contattare il Centro assistenza.

Se non è stato stipulato un accordo per il ritiro o lo smaltimento, i componenti smontati devono essere riciclati.

1. Rottamare i metalli.
2. Conferire gli elementi in plastica per il riciclaggio.
3. Smaltire i componenti rimanenti ordinati in base alle caratteristiche del materiale.